

Conditions générales de vente

Global Terms and Conditions of sale

Art 1 – Objet

Art 1 – Purpose

Les présentes Conditions Générales de Vente (ci-après les « CGV ») ont pour objet de définir les conditions qui s'appliquent à toutes les ventes de produits réalisées entre la Créatrice et l'Acheteur.

Le terme « Créatrice » désigne Suzy GYDÉ / Oh Suzy.design, entreprise individuelle dont le siège social est au 1 rue Baudimont, 62000 Arras, France, n° SIRET : 804 101 608 00037.

Les produits proposés sont des illustrations et maquettes textiles, placées ou au raccord, ou des planches ou cahiers de tendance.

The purpose of these Global Terms and Conditions of Sale (hereinafter the “Terms”) is to define the conditions which apply to all sales of products made between the Designer and the Buyer.

The term “Designer” refers to Suzy GYDÉ / Oh Suzy.design, a sole proprietorship whose head office is at 1 rue Baudimont, 62000 Arras, France, SIRET n°: 804 101 608 00037.

The products offered are illustrations and print designs, placed or with the repeat unit, or trend charts and moodboards.

Art 2 – Le prix

Art 2 – The price

Les prix proposés sont toujours HT.

La créatrice est non-assujettie à la TVA selon l'article 293B du Code Général des Impôts.

The prices offered are always exclusive of tax.

The designer is not subject to VAT according to article 293B of the French General Tax Code.

Art 3 – Travail à la commande

Art 3 – Work to order

En cas de travail à la commande, la Créatrice envoie un devis adapté à la demande de l'Acheteur. Ce devis est valable 30 jours. Si le devis est accepté, l'Acheteur verse un acompte de 30 % du prix total de la commande avant le début du travail. Le solde sera versé à la livraison des fichiers.

Un travail sur commande comprend généralement : un rendez-vous (physique ou à distance) pour prise de briefe, 2 propositions différentes, 3 allers-retours de corrections, la préparation et la livraison des fichiers techniques (Photoshop ou Illustrator selon le style de dessin choisi pour la maquette).

Toute modification ou toute déclinaison couleur supplémentaires feront l'objet de frais additionnels (définis dans le devis).

Toute proposition non retenue restera l'entière propriété de la Créatrice qui se réserve le droit de la proposer à la vente au sein de son catalogue de maquettes textiles, à conditions que : 1/ cette maquette soit réellement différente de la maquette retenue ; 2/ elle ne comporte aucun élément commun avec la maquette retenue.

In case of work to order, the Designer sends a quotation adapted to the Buyer's request. This quotation is valid for 30 days. If the quotation is accepted, the Buyer pays a deposit of 30% of the total price of the order before the start of the work. The balance will be paid upon delivery of the files.

A work to order generally includes: an appointment (physical or remote) for briefing, 2 different proposals, 3 round trips for corrections, preparation and delivery of technical files (Photoshop or Illustrator depending on the drawing style chosen for the model).

Any modification or additional color variation will be subject to additional costs (defined in the quotation).

Any unsuccessful proposal will remain the entire property of the Designer, who reserves the right to offer it for sale in her catalog of print designs, provided that:

1/ this model is really different from the model selected; 2/ it does not have any element in common with the chosen model.

Art 4 – Achat de maquette sur catalogue

Art 4 – Purchase of print from catalog

Le prix d'achat d'une maquette déjà existante dans le catalogue de la Créatrice inclut la préparation et la livraison des fichiers techniques (Photoshop ou Illustrator selon le style de dessin choisi pour la maquette). Il peut inclure de légères modifications, néanmoins toute modification trop importante dans le dessin ou la composition de la maquette et toute déclinaison couleur supplémentaire feront l'objet de frais additionnels.

L'acheteur dispose d'un délai de rétractation de 15 jours à compter de la signature du bon de commande.

Les fichiers seront livrés après règlement de la facture.

The purchase price of an existing model in the Designer's catalog includes the preparation and delivery of technical files (Photoshop or Illustrator depending on the drawing style chosen for the model). It may include slight modifications, however any excessive modification in the design or composition of the print and any additional color variations will be subject to additional costs.

The buyer has a withdrawal period of 15 days from the signing of the order form.

The files will be delivered after payment of the invoice.

Art 5 – Cession de droits

Art 5 – Transfer of rights

La vente fait l'objet d'un contrat de cession de droits entre la Créatrice et l'Acheteur, afin de préciser l'exploitation que l'Acheteur fera de la maquette. Cette cession prévoit l'exclusivité sur la maquette pour une durée à déterminer en fonction de l'utilisation, du ou des supports et du secteur d'exploitation.

Au terme de la durée du contrat, le Produit pourra être remis en vente. Si l'Acheteur souhaite continuer à exploiter la maquette textile, il pourra contacter la Créatrice afin de convenir d'un prolongement de la cession de droits.

The sale is the subject of a transfer of rights contract between the Designer and the Buyer, in order to specify the use that the Buyer will make of the model. This transfer provides for exclusivity on the print for a period to be determined depending on the use, the medium (s) and the sector of operation.

At the end of the term of the contract, the Product may be put back on sale. If the Buyer wishes to continue using the textile model, he can contact the Designer to agree on an extension of the transfer of rights.

Art 6 – Propriété intellectuelle

Art 6 – Intellectual property

La Créatrice conserve la propriété intellectuelle de sa maquette.

À ce titre, toute reproduction, représentation, utilisation, adaptation, modification, incorporation, traduction, commercialisation, partielles ou intégrales par quelque procédé et sur quelque support que ce soit (papier, numérique...) sont interdites, sans l'autorisation écrite préalable de la Créatrice, hormis les exceptions visées à l'article L 122.5 du Code de Propriété Intellectuelle, sous peine de constituer un délit de contrefaçon de droit d'auteur et/ou de dessins et modèles et/ou de marque, puni de deux ans d'emprisonnement et de 152 449,02€ d'amende.

De son côté, la Créatrice assure détenir tous les droits de ses maquettes, celles-ci étant des créations originales exemptes de tout plagiat.

The Designer retains the intellectual property of her model.

As such, any reproduction, representation, use, adaptation, modification, incorporation, translation, marketing, partial or complete by any process and on any medium whatsoever (paper, digital, etc.) is prohibited without the prior written authorization of the Designer, apart from the exceptions referred to in Article L 122.5 of the Intellectual Property Code, under penalty of constituting an offense of infringement of copyright and / or designs and / or trademarks, punishable by two years of imprisonment and a fine of € 152,449.02.

For her part, the Designer ensures that she owns all the rights to her models, these being original creations free from any plagiarism.

Art 7 – Justificatif

Art 7 – Proof

L'Acheteur s'engage à envoyer dans la mesure du possible un produit représentatif ou un échantillon à la Créatrice afin que celle-ci puisse évaluer son travail.

The Buyer undertakes to send a representative product or a sample to the Designer, if possible, so that the latter can evaluate her work.

Art 8 – Portfolio et réseaux sociaux

Art 8 – Portfolio and social networks

L'Acheteur accorde tacitement à la Créatrice le droit de diffuser des photos des produits sur lesquels figurent ses motifs afin qu'elle puisse faire la promotion de son travail sur son site internet et/ou les réseaux sociaux (en citant les références de l'Acheteur). S'il souhaite s'y opposer, l'Acheteur doit en informer la Créatrice à l'oral ou par écrit.

*The Buyer tacitly grants the Designer the right to distribute photos of the products on which her designs appear so that she can promote her work on her website and/or social networks (citing the Buyer's references).
If the Buyer wishes to object to this, he/she must inform the Designer orally or in writing.*

Art 9 – Litiges – Contestations

Art 9 – Disputes

À tout moment, l'Acheteur a la possibilité de contacter la Créatrice et d'adresser toute demande ou réclamation relative aux Produits par email : ohsuzy.design@gmail.com ainsi que par courrier : Suzy GYDÉ, 1 rue Baudimont, 62000 Arras, FRANCE.

Les litiges sont directement réglés entre l'Acheteur et la Créatrice. L'Acheteur et la Créatrice feront leurs meilleurs efforts pour parvenir à la résolution amiable du litige.

At any time, the Buyer has the possibility of contacting the Designer and sending any request or complaint relating to the Products by email: ohsuzy.design@gmail.com as well as by mail: Suzy GYDÉ, 1 rue Baudimont, 62000 Arras, FRANCE.

Disputes are settled directly between the Buyer and the Designer. The Buyer and the Designer will use their best efforts to reach an amicable resolution of the dispute.

Art 10 – Nullité partielle

Art 10 – Partial invalidity

Si une ou plusieurs stipulations des présentes CGV sont tenues pour non valides ou déclarées comme telles en application d'une loi, d'un règlement ou d'une décision définitive d'une juridiction compétente, les autres stipulations garderont toute leur force et toute leur portée.

If one or more provisions of these Terms are held to be invalid or declared as such in application of a law, regulation or a final decision of a competent court, the other provisions will retain all their force and all their scope.

Art 11 – Loi applicable

Art 11 – Applicable law

Les présentes conditions générales sont soumises au droit français. Tout litige relatif à leur interprétation et/ou à leur exécution relève des juridictions du siège social de l'entreprise individuelle Suzy GYDÉ/ Oh Suzy.design.

En cas de doute sur une possible traduction des présentes CGV, c'est la version française qui tient lieu de référence.

These global conditions are subject to French law. Any dispute relating to their interpretation and / or execution falls within the jurisdiction of the head office of the sole proprietorship Suzy GYDÉ/ Oh Suzy.design.

In case of doubt about a possible translation of these Terms, the French version shall take the place of reference.